

CERITA PANJI* sumber kajian yang masih menarik

ABDUL RAHMAN KAEH
Universiti Malaya

PENELITIAN TERDAHULU TENTANG CERITA PANJI

Cerita Panji yang ternyata amat luas daerah jangkauannya dengan jumlah naskhah yang cukup banyak kita jumpai, memang sudah lama dikenali oleh para pengkaji bahasa Jawa. Di antara mereka yang mula-mula menyebut cerita ini ialah Raffles dan Hageman (Cf. Raffles, 1830: 87; Hageman, 1840: 617), sedangkan Dr. Cohen Stuart dianggap pula sebagai orang yang pertama menganalisa cerita ini dari sudut kajian sastera, iaitu ketika beliau meninjau cerita *Jayalengkara*, salah sebuah cerita Panji yang dimuatnya dalam majalah *BKI* pada tahun 1853 (Cf. Cohen Stuart, 1853: 44; Poerbatjaraka, 1968: XVII).

Naskhah Panji yang cukup banyak itu pernah pula diterbitkan. Roorda pertama kalinya telah menerbitkan teks berjudul *Raden Panji*, tetapi penerbitannya itu diandingkan pula dengan dua buah cerita wayang berjudul *Palasara* dan *Pandu*. Kemudian edisi Roorda ini telah diterbitkan pula oleh Dr. Gunning pada tahun 1896 (Cf. Gunning, 1896; Poerbatjaraka, 1968: XVII). Sejak itu, cerita Panji mulai mendapat perhatian yang terus-menerus dari kalangan para peneliti sastera (Cf. Poerbatjaraka, 1968: XVII) hingga kini, terdapat berbagai corak pendekatan dari pelbagai aspek. Mereka telah melahirkan beberapa kajian yang berbentuk makalah ilmiah, semi-ilmiah, juga beberapa buah tesis sarjana atau disertasi hedoktoran. Di samping itu, pihak penerbit ikut memberikan sumbangan dengan menerbitkan beberapa buah naskhah, baik dalam bahasa Jawa, mahupun bahasa Indonesia atau Malaysia.

Kalau dilihat dari segi jumlah naskhah yang telah diterbitkan ternyata kurang memadai, terutama sekali jika kita bandingkan dengan jumlah naskhah-naskhah yang ada. Hingga kini terdapat hanya beberapa buah naskhah Panji Melayu yang telah diterbitkan atau yang telah dijadikan bahan kajian, kemudian diterbitkan. Di antaranya, *Syair Ken Tambuhan*, (Leiden, 1856, 1886), *Hikayat Andaken Penurat*, (The Hague, 1962), *Hikayat Panji Semirang* dan *Hikayat Ken Tabuhan*, (DBP, 1964), *Hikayat Cekel Waningpati* (DBP, 1965), *Panji Semirang* (BP, 1965), *Syair Ken Tabuhan* (OUP, 1966), *Hikayat Panji Semirang* (PA, 1970), *Candra Kirana* (PJ, 1972), dan *Hikayat Misa Taman Jayeng Kusuma* (DBP, 1977).

Naskhah *Hikayat Cekel Waningpati*, misalnya telah digunakan oleh Rassers sebagai bahan disertasi. Dalam disertasi yang berjudul *De Panji Roman*, Rassers telah berhasil meletakkan garis-garis besar untuk menjabarkan keseluruhan inti cerita

*Tulisan ini adalah sebahagian dari isi disertasi yang diajukan pada Program Doktor IKIP Malang, dan telah berhasil dipertahankan dalam Sidang Terbuka Senat IKIP Malang pada 14-12-1983 yang lalu.

Panji. Kajian Rassers ini dianggap sebagai usaha pertama penafsiran teks, bukan atas dasar pendekatan perbandingan ataupun pendekatan sejarah, tidak hanya sekadar filologis, tetapi atas dasar strukturnya. Hingga kini beliau dapat kita anggap sebagai orang yang mula-mula menerapkan metod struktural (Cf. Teeuw, 1973: 220). Namun demikian, tidak semua orang dapat menerima kajian Rassers ini. Sebahagian menolak kerana kajian beliau ini semata-mata dilakukan bagi kepentingan antropologi. Sedangkan ahli antropologi sendiri tidak sependapat memberikan pujian. Misalnya Hildred Geertz telah mengkritik Rassers kerana terlalu terpujau oleh karangan Durkheim dan Mauss yang berjudul "Primitive Classification". Menurut Geertz, Rassers telah mengambil data-data yang ada dalam sastra Jawa, terutama unsur-unsur mitologi dan kepercayaan kuno, kemudian ia menyimpulkan adanya totemisme dalam masyarakat Jawa Purba. Mitos totemisme ini, dalam perkembangannya kemudian bertukar menjadi mitos bulan dan mata-hari. Hal ini menurut Geertz, telah dianggap oleh Rassers sebagai inti tertua dari cerita Panji (Cf. Hildred Geertz, 1964: 284-298; Rassers, 1922: 369).

Sebaliknya, Locher telah memberikan komentar mengenai hasil kajian Rassers ini dengan mengatakan bahawa Rassers yakin apa yang dipandang sebagai struktur dasar cerita Panji, bukan semata-mata mengenai kebudayaan Jawa atau Jawa-Hindu, tetapi hal tersebut mempunyai erti yang luas sekali. Menurut Locher, Rassers telah mengadakan kajian pendahuluan mengenai salah satu karangan Shakespeare, yang mengandungi persamaan yang kena dan menarik sekali dengan yang dijumpai dalam kajian mengenai cerita Panji (Cf. Locher, 1974: 11-12). Rassers juga telah mengkonstatir bahawa teks-teks yang oleh peneliti sebelumnya dikatakan sebagai saduran rosak dari cerita-cerita asli India ternyata tidak benar. Teks-teks itu dilihatnya mengandungi penyimpangan. Oleh kerana itu, ia mengarahkan penelitian ilmiah terhadap teks-teks tersebut kepada kajian struktur cerita serta fungsinya dalam masyarakat yang melahirkannya (Cf. Sulastin Sutrisno, 1979: 11). Karya Rassers yang amat berharga ini terbatas sekali pembacanya kerana penyampaiannya dibuat dalam bahasa Belanda (Cf. Rassers, 1922; Ras, 1973: 411).

Naskah-naskah Panji Jawa, seperti juga naskah Panji Melayu, sedikit sekali dikaji atau diterbitkan. Hingga kini terdapat kurang dari sepuluh buah yang telah dikaji atau diterbitkan. Di antaranya: *Panji Jayengtilem* (BP, 1932), *Panji Narawangsa* (BP, 1936), *Panji Wulung* (Bataviacentrum, 1931), *Serat Panji* (1907), *Serat Panji Dadap* (1932), *Wangbang Wideya* (The Hague, 1971), dan *Panji Raras I dan II* (DPK, 1978).

Semua naskah tersebut diterbitkan dalam bahasa Jawa dengan menggunakan huruf Jawa, kecuali *Wangbang Wideya* dan *Panji Jayengtilem*. Robson telah mengedit dan menerbitkan naskah *Wangbang Wideya*, iaitu hasil dari kajian untuk disertasi Ph. D.nya (Cf. Robson, 1971). Penerbitan naskah tersebut dianggap sebagai, "... the first Panji Kidung to appear in print" (Cf. Zoetmulder, 1974: 427). Beliau telah memaparkan kepada kita sebuah teks sastra Jawa yang berasal dari zaman Jawa-Tengahan, dan yang dianggap sangat terbatas sekali pembacanya. Dalam disertasinya, Robson telah menolak gagasan para peneliti sebelumnya mengenai pengertian "siklus" dalam cerita Panji. Ia juga menolak pandangan yang

bersifat etnologis dan historis yang dikemukakan oleh Rassers atau Poerbatjaraka. Kemudian beliau menegaskan bahawa pendekatan yang bersifat kesusasteraan adalah lebih sesuai digunakan untuk meneliti cerita Panji kerana menurut beliau,

The works called "Panji Story" are in the form in which they lie before us today plainly intended as belles-letters and can therefore validly be examined from this angle (Cf. Robson, 1971: 14).

Pada tempat-tempat tertentu, pandangan dari Robson memang dapat kita terima, terutama pendekatan yang harus digunakan untuk menangani cerita Panji ini. Cerita Panji tergolong ke dalam kategori roman yang lebih bersifat imaginatif. Kerana itu, ia dapat pula dianggap sebagai hasil sastera. Sebagai hasil karya sastera, ia perlu diteliti dengan pendekatan sastera. Namun demikian, pendekatan dari sudut lain, misalnya sejarah dan antropologi dapat juga kita gunakan sebagai bahan bantu. Dengan demikian, kita dapat sampai kepada tujuan terakhir, iaitu meletakkan karya sastera ini pada posisinya yang benar. Barangkali inilah yang dimaksudkan oleh Robson.

Naskhah *Panji Jayengtilem* telah dijadikan pula sebagai bahan kajian oleh Noriah @ Jariah Mohamed dalam rangka memperoleh ijazah M.A.nya. Naskhah ini telah ditransliterasi dari huruf Jawa ke dalam huruf Latin. Di samping memberikan sinopsis cerita, Noriah telah mengupas keseluruhan isi teks ini dengan menggunakan pendekatan kesusasteraan. Dalam satu kesimpulan yang dikemukakan, Noriah mengatakan bahawa sampai sekarang pengarang-pengarang moden masih gemar memasukkan tema atau alur cerita yang bersifat Panji ke dalam karya-karya mereka (Cf. Noriah, 1979: 500).

Mereka yang kurang menguasai bahasa Jawa pasti akan mengalami kesulitan untuk menikmati cerita *Panji Jayengtilem* ini secara terperinci. Noriah tidak memberikan terjemahan lengkap bahasa Indonesianya, tidak seperti yang dibuat oleh Robson yang menerbitkan *Wangbang Wideya* lengkap dengan terjemahan bahasa Inggerisnya (Cf. Noriah, 1979; Robson, 1971).

Di samping itu, Poerbatjaraka telah menghasilkan karyanya mengenai cerita Panji pada tahun 1940 (Cf. Poerbatjaraka, 1940). Beliau telah memberi banyak pengetahuan kepada kita mengenai latar belakang dan sejarah perkembangan cerita Panji dengan membuat satu perbandingan yang menyeluruh antara lapan buah naskhah-naskhah Panji yang dipilihnya. Poerbatjaraka telah dapat menunjukkan sifat-sifat Panji yang babak-babak penting, penentuan tercipta dan penyebarannya ke luar Jawa (Cf. Poerbatjaraka, 1968: 370-411).

Dalam bukunya *Kalangwan*, Zoetmulder telah membicarakan cerita Panji di bawah judul "Kidung Literature" (Cf. Zoetmulder, 1974: 427). Menurut beliau, sastera kidung, khususnya kidung yang bersifat sejarah mengambil bahan-bahan dari sejarah yang menyangkut kerajaan Majapahit, meliputi seluruh peristiwa bermula dari kejatuhan Singhasari hingga ke zaman pemerintahan Hayam Wuruk (Cf. Zoetmulder, 1974: 409). Selanjutnya beliau juga menyatakan bahawa cerita Panji ini telah menggunakan bentuk Kidung dengan bahasa Jawa-Tengahan sebagai medium penyampaiannya (Cf. Zoetmulder, 1974: 427).

Sebenarnya masih ada beberapa peneliti yang telah banyak mencurahkan tenaga dan buah fikiran mereka terhadap cerita Panji ini. Di antaranya, A. Teeuw telah mengedit *Syair Ken Tambuhan* pada tahun 1966. Karya beliau ini dapat dianggap cukup penting, malah dapat dijadikan sebagai model bagi para pengkaji muda yang ingin menjadikan bidang sastera-filologi pilihan utama mereka (Cf. Teeuw, 1966).

Kemudian pada tahun 1972, Harun Mat Piah telah melahirkan sebuah tesis M.A.nya berjudul *Cerita-cerita Panji Melayu*, diikuti pula oleh J.J. Ras yang banyak sekali menulis makalah-makalah ilmiah mengenai cerita Panji ini. Salah sebuah yang terpenting ialah mengenai penilaiannya terhadap karya besar Rassers *De Panji Roman*; yang ditulisnya dalam tahun 1973. Juga Abdul Rahman Kaeh, dalam tahun 1974, telah memilih *Hikayat Misa Taman Jayeng Kusuma* sebagai objek penelitian untuk memperoleh ijazah M.A. nya.

Selanjutnya, kita dapati juga beberapa orang penulis veteran, yang jauh sebelumnya, telah menyinggung dan membahas cerita Panji ini dari berbagai aspek. Mereka terdiri dari C. Berg (1928, 1930, 1938, 1954), Brandes (1888), Stutterheim (1935), Hazeu (1897), Poensen (1873), dan lain-lain. Semua pendapat mereka tidak kita bicarakan secara terpisah, dan di mana perlu dalam pembicaraan selanjutnya akan kita singgung.

Hingga kini, kita telah mengetahui bahawa cerita Panji telah dibicarakan dari berbagai sudut. Semakin banyak pendapat yang dilontarkan, semakin beraneka rupa pendapat yang disimpulkan. Namun demikian, kita mendapat kesan bahawa masih banyak di antara hal-hal yang dikemukakan itu bertentangan sifatnya. Apakah memang demikian keadaannya atau apakah perlu kita cari kata sepakat? Untuk ini ada baiknya kita paparkan beberapa aspek yang telah pernah dibicarakan, sambil di sana sini kita mencari arah penyatuannya. Aspek pertama kita mulai dengan:

APA YANG DIMAKSUDKAN DENGAN KATA "PANJI"?

Pada umumnya orang menyebut cerita ini dengan nama cerita Panji atau serat Panji. Kata "panji" kadang-kadang dipakai sebagai judul cerita dan digandingkan pula dengan beberapa perkataan lain. Sebaliknya, ada pula cerita-cerita Panji yang tidak menyertakan kata "panji" tersebut. Apa sebenarnya pengertian dari kata "panji" itu? Juynboll menyatakan "panji" atau "apanji" yang berasal dari kata Jawa Kuno bererti "bijnaam" = nama keluarga atau "surname", juga diertikan sebagai "bijgenaamd" *verkreeg een titel* = nama samaran, dan dipakai juga sebagai gelaran atau "titel" (Cf. Juynboll, 1923: 330).

Pigeaud ikut pula memberikan erti dari kata "panji" atau "apanji", yaitu titel kuno yang nilainya telah berubah mengikut peredaran waktu. Pada zaman Majapahit dahulu, gelaran Panji ada hubungannya dengan kerabat diraja. Sedangkan watak-watak utama dalam cerita roman ketika itu juga memakai gelaran Panji, tetapi dalam perkembangan yang kemudian, gelaran ini bertukar menjadi nama (Cf. Pigeaud, 1967-70, jil. I: 206).

Dalam babad-babad Jawa, nama Panji sering dipakai oleh raja-raja Jawa zaman

dulu (Cf. Poerbatjaraka, 1968: XVII). Dalam kitab *Babad Tanah Jawi*, kita jumpai kata "panji" sebagai nama raja pada urutan ke XXXV dalam silsilah raja-raja Jawa. Panji dikatakan anak Amiluhur, yang menjadi raja di Jenggala (Cf. M. Ramlan, 1975: 5). Sebaliknya, kalau kita lihat dalam kebanyakan naskhah-naskhah Panji, nama atau gelaran Panji ini tidak diberikan ketika putera Kuripan itu lahir. Sebagai contoh, dalam *Hikayat Misa Taman Jayeng Kusuma* (MTJK), nama yang diberikan ketika ia lahir ialah Raden Asmara Jaya, timang-timangan Raden Inu Kertapati Anakan Asmaraningrat. Nama atau gelar Panji itu muncul ketika ia sudah dewasa, dan apabila ia memulakan babak-babak pengembaraan. Contohnya, dalam *MTJK* ia menukar namanya menjadi Misa Jayeng Kusuma Sira *Panji* Jayeng Seteru, Kelama Adimerta Sira *Panji* Jayeng Seteru, dan Misa Edan Sira *Panji* Jayeng Kusuma. Kalau kita teliti lebih lanjut ternyata nama Panji ini dipakai pula oleh tokoh wirawati, tetapi sama seperti wiranya, nama ini hanya digunakan ketika wirawatnya menyamar diri. Dalam *MTJK*, ketika Raden Galuh Lasmipuri menyamar sebagai lelaki, ia memakai nama Misa Jejuluk sira *Panji* Maring Daha. Apa yang sering kita temui ialah gelar Panji itu hanya digunakan oleh watak utama, baik wira mahupun wirawati, dan tidak pernah dipakai oleh watak-watak lain.

Nama-nama yang dipakai dalam masyarakat kita, baik pada zaman pra-Islam ataupun sesudah Islam, mempunyai erti tertentu. Misalnya Padmapuspita bererti teratai yang mekar, Candra Kirana bererti cahaya bulan, Raden Asmara Agung bererti Raden yang besar kasihnya, Abdul Rahim bererti yang sangat pemurah, Nur Badar bererti cahaya bulan, dan sebagainya. Sekarang bagaimana pula dengan kata Panji ini? Kira-kira apakah pengertian yang layak kita berikan? Robson telah memberikan komentar dengan mengatakan:

Panji is derivation from Panji, a flag or banner, meaning "having (as) a flag"; that is, as a kind of title, the one who has such-and-such on his flag. The title Panji is found, for instance, in the Majapahit period, and especially in the inscriptions of the Kediri period (Cf. Robson, 1971: 13).

Bagaimana pula hubungan dengan pengertian bendera (flag) seperti yang dikatakan oleh Robson mengenai tokoh utama dalam cerita Panji. Apakah Bendera di sini dianggap sebagai lambang kemenangan atau lambang kesaktian, dan barang siapa yang menggunakan bendera itu akan selalu selamat?

Robson tidak menjelaskan hal di atas secara terperinci, kecuali ia mengatakan bahawa terdapat hubungan antara nama tersebut dengan zaman Majapahit dan Kediri. Sebaliknya, kalau kita lihat cerita *Jayalengkara* (Cf. Rassers, 1922: 174), tokoh Jayalengkara ketika meninggal dan naik ke langit, beliau telah menurunkan "tunggul wulung"-nya ke Majapahit sehingga terjadi watak yang dahsyat. Tunggul wulung yang tertancap di tengah paseban Majapahit itu telah dapat dicabut oleh Jayengrana dan Majapahit terselamat dari malapetaka. Jayengrana ini adalah ayah Cekel Waningpati, iaitu wira dalam kebanyakan cerita Panji. Dalam hubungan ini ada kemungkinan bahawa gelar Panji itu diambil dari perkataan "tunggul" (panji-panji atau bendera) sakti yang berasal dari nenek moyang Raden Panji. Ternyata ketika gelar itu dipakai oleh wira atau wirawatnya, mereka terselamat dari sebarang kesulitan.

Gelar Panji muncul ketika watak utama menyamar diri sewaktu dalam pengembaraan. Ketika itu dalam kebanyakan cerita Panji, kita menemui kata-kata seperti, "Adapun akan titiang paduka sangulun ini asal wong gunung, tan wara bumi astana, kijang kang anusoni, merak kang angumuli" (Cf. *HPKS*, Cod. Or. 3242: 280). Kata-kata ini sering diucapkan oleh wira atau wirawati yang sengaja tidak mau mengenalkan diri mereka sebagai putera-puteri raja. Mereka lebih senang dikenal sebagai Kalana.

Kalau kita cocokkan pengertian kata "panji" dengan pengertian anak raja atau putera mahkota seperti yang dinyatakan oleh Juynboll atau Pigeaud ternyata kurang tepat, sebab pengertian dari kata "panji" itu lebih tepat pula kalau dikaitkan dengan pengertian Pengembara atau Kalana. Biasanya orang akan merasa takut dan gentar apabila mendengar adanya Kalana yang mendatangi negeri mereka. Kalana atau Pengembara ini digambarkan sebagai perampok atau pemerkosa yang amat kejam. Tetapi ketika mereka melihat kedatangan Panji, mereka akan berbisik-bisik sesama sendiri. Kata-kata berikut sering terdengar, "Hai, baik paras Kalana ini seperti dewa-dewa turun dari kayangan!" atau, "Sungguh seperti katamu itu, kita sangkakan bagaimana besar dan panjangnya maka jadi Kalana, rupanya layak diadap orang di paseban agung!" (Cf. Abdul Rahman Kaeh, 1976: 228).

Dari pembicaraan di atas kita dapat menyimpulkan bahawa gelar Panji dalam kebanyakan cerita Panji itu dipakai oleh seorang Kalana yang sedang mengembara, atau dalam keadaan menyamar diri. Ia semestinya berasal dari anak raja. Ia bukan saja sempurna dari sudut ketampangan wajah, tapi juga memiliki bermacam-macam kelebihan dan keistimewaan. Meskipun ia terus menyembunyikan asal-usulnya, namun dari ketampangan wajahnya, orang sudah dapat menduga bahawa ia bukanlah berasal dari orang kebanyakan.

APA YANG DIMAKSUDKAN DENGAN CERITA PANJI?

Orang Jawa memang boleh berbangga dengan cerita Panji. Cerita ini memang asli kepunyaan mereka. Cerita-cerita seperti *Ramayana*, *Mahabharata*, *Adiparwa*, *Wirataparwa*, *Kakawin Arjunawiwaha*, *Kakawin Smaradahana*, *Hikayat Seri Rama*, *Hikayat Sang Boma*, dan sebagainya tidak dapat dikatakan asli kepunyaan mereka, kerana cerita-cerita tersebut, walaupun telah digubah dan disesuaikan dengan lingkungan alam Jawa, tetapi kita masih dapat mengetahui negeri asalnya, iaitu India. Sebaliknya kalau kita mau mencari negeri asal cerita Panji ini di tempat lain tentulah tidak mungkin, kerana cerita yang bersifat demikian hanya bisa kita temui di Jawa saja.

Motif utama untuk berkalana dalam kebanyakan cerita Panji adalah keputusan seorang putera raja, iaitu putera mahkota Kuripan kerana kehilangan tunangannya atau kadang-kadang isterinya, iaitu puteri Kediri. Dengan demikian maka terjadilah perjalanan yang panjang untuk mencari orang yang hilang ini. Akhirnya mereka akan bertemu dan saling mengenal (Cf. *Rassers*, 1922: 128-131). Ternyata motif-motif di atas itu telah digabungkan oleh pengarang sehingga menjadi sebuah

kerangka cerita yang unik, dan dapat dianggap sebagai pola cerita Panji yang autentik.

Di samping itu, terdapat pula faktor-faktor lain untuk mengenal sebuah cerita itu Panji atau bukan Panji. Di satu pihak, ada yang senang memilih jalinan cerita (alur) sebagai faktor utama, sedangkan di pihak lain ada pula yang lebih senang memilih nama-nama watak atau latar tempat sebagai faktor utamanya (Cf. Robson, 1971: 12). Sebaliknya, kita tidak dapat menganggap persamaan yang terdapat dalam alur cerita sudah menunjukkan bahwa keseluruhan cerita Panji itu sama pula isinya. Sebenarnya cerita Panji selalu mengalami beberapa penyimpangan dan tidak mungkin kita dapat menunjuk yang mana satu harus menjadi modelnya, kecuali kata Robson,

If it were possible to indicate one example as a prototype, we should then be able to classify the rest as being more or less deviant from that, but no-one has yet postulated that one story in particular is original, and it may never be possible (Cf. Robson, 1971: 12).

Jadi, keanekaragaman cerita Panji ini tidak memungkinkan kita membuat rekonstruksi prototainya yang tunggal, juga tentang fakta yang menunjukkan bahwa kita tidak mengetahui apa-apa mengenai penulisnya yang mula-mula atau tentang lingkungannya sehingga buat sementara waktu, kita terpaksa mengatakan "ignoramus" (Cf. Berg, 1974: 93).

Ketika Poerbatjaraka membandingkan lapan buah cerita Panji Melayu-Jawa-Bali-Kemboja, dia memberikan kepada kita apa yang dimaksud dengan alur khas cerita Panji. Menurutny, cerita ini mengisahkan tentang empat orang Ratu bersaudara di Jawa. Yang tua menjadi Ratu di Kuripan (Keling atau Jenggala), yang tengah menjadi Ratu di Daha (Kediri), yang berikutnya menjadi Ratu di Gagelang, dan yang terakhir menjadi Ratu di Singasari.

Ratu Kuripan mempunyai dua orang anak lelaki. Anak sulungnya lahir dari isteri golongan bawahan, sedangkan anaknya yang kedua (Raden Inu) lahir dari Permaisuri.

Ratu Daha mendapat seorang Puteri jelita bernama Raden Galuh Candra Kirana. Raden Inu dan Raden Galuh telah dipertunangkan sejak mereka masih kecil. Suatu hari, Raden Inu pergi berburu dan ia terpisah dari kawan-kawannya. Raden Inu bertemu dengan seorang gadis jelita (anak Petinggi, Demang atau Patih) lalu keduanya jatuh cinta. Permaisuri tidak setuju lalu mencari akal untuk membunuh kekasih anaknya. Setelah kekasihnya terbunuh, Inu meninggalkan istana lalu mengembara. Berbagai halangan dan rintangan ditemukannya dalam pengembarannya.

Sementara itu Raden Galuh meninggalkan Daha dengan kehendak dewa. Saudara lelakinya ikut mencari kehilangannya. Setelah mengembara beberapa lama dan menempuh bermacam-macam kesulitan, Inu bertemu dengan Galuh yang mirip kekasihnya yang terbunuh dahulu. Keduanya pulang ke Kuripan dan Inu dilantik menggantikan ayahnya (Cf. Poerbatjaraka, 1968 dan bandingkan pula dengan ikhtisar yang dibuat oleh Robson, 1969: 10).

Dengan melihat alur khas cerita Panji di atas, kita masih belum dapat menarik satu kesimpulan yang utuh mengenai unsur penting yang harus ada dalam sesebuah cerita Panji itu. Meskipun ada yang mengatakan bahawa cerita Panji yang autentik harus mempunyai unsur "Angreni" yang berfungsi sebagai pembukaan, namun di dalam naskah Panji dari zaman Jawa Tengahan, unsur tersebut tidak kita temui (Cf. Robson, 1971: 13; Ras, 1973: 418). Begitu juga dalam naskah Panji Jawa atau Melayu yang lebih kemudian, unsur tersebut ternyata tidak ada. Tetapi mengenai hal yang terakhir ini, Poerbatjaraka memberikan alasan dengan menyebutkan bahawa cerita tersebut sudah dijadikan bahan lakonan. Kiranya unsur Angreni tersebut dimasukkan, maka cerita akan menjadi terlalu panjang. Tambahan pula, bagi setengah masyarakat, unsur tersebut dianggap sebagai pemali yang harus dielakkan (Cf. Poerbatjaraka, 1968: 379).

Walau bagaimanapun, jika kita bandingkan antara cerita Panji dengan cerita yang bukan Panji ternyata selain dari struktur alurnya berbeza, kita dapati ciri-ciri lain yang juga berbeza. Ciri-ciri yang kita maksudkan itu dapat berupa nama-nama pelaku, latar tempat, unsur dan peranan dewa, watak-watak yang senantiasa bertukar nama, unsur penjelmaan, dan inkarnasi.

Kita tidak dapat berpijak hanya pada tiga unsur utama seperti yang dikatakan oleh Rassers untuk menentukan sebuah cerita itu Panji atau sebaliknya. Cerita-cerita lain memiliki juga unsur-unsur tersebut. Misalnya *Hikayat Seri Rama (HSR)* yang mengisahkan keputusan seorang suami terhadap isterinya yang hilang, di samping adanya unsur pengembangan dan halangan yang harus diatasi, sama seperti yang terdapat dalam cerita Panji. Sekarang, apakah *HSR* itu dapat kita golongkan ke dalam kelompok cerita Panji? Atau, apakah cerita Panji yang dipengaruhi oleh *HSR*? Jawabnya tentulah tidak, sebab cerita Panji memiliki ciri-ciri khas yang tidak terdapat pada *HSR*. Namun demikian, pengaruh epik India ini secara mutlak tidak dapat dikatakan tidak ada dalam cerita Panji (Cf. Ras, 1973: 428).

Sebaliknya, kalau kita tinggalkan unsur yang dinyatakan oleh Rassers, kemudian kita ambil nama tempat atau nama pelaku sebagai unsur terpenting ternyata hal tersebut juga kurang tepat. Nama pelaku atau latar tempat dalam cerita Panji, ada kalanya terdapat pula di dalam cerita-cerita yang bukan Panji. Misalnya dalam sebuah syair Melayu yang berjudul *Syair Cendawan Putih (SCP)*, nama-nama wataknya seakan-akan sama dengan nama-nama watak dalam cerita Panji, iaitu Raden Panji Dewa dan Kusumawati. Tapi nama-nama watak yang lain ternyata jauh berbeza dengan nama-nama watak cerita Panji. Jelasnya, nama-nama watak yang seakan-akan sama hanya terbatas kepada dua watak utamanya saja. Sedangkan peranan watak-watak tersebut berbeza sekali dengan peranan yang dibawakan oleh Raden Inu atau Raden Galuh dalam kebanyakan cerita Panji.

Selanjutnya, apakah tidak ada unsur pengembaraan atau insiden peperangan dalam *SCP* tersebut? Memang kedua unsur tersebut ada, tetapi unsur-unsur seperti itu merupakan unsur-unsur yang lumrah dan sering terdapat dalam kebanyakan cerita-cerita lama di Nusantara ini? Suatu hal yang pasti terjadi dalam cerita Panji ialah penyamaran dan pertukaran nama. Hal ini tidak terdapat dalam *SCP*. Apalagi kalau kita cocokkan inti cerita *SCP* dengan inti cerita Panji ternyata keduanya jauh

berbeza. Kisah percintaan yang seringkali diikuti oleh unsur-unsur peperangan, penyamaran, pengembaraan, dan pertemuan kembali tidak terdapat dalam *SCP*. Justru itu *SCP* tidak dapat kita golongkan ke dalam kategori cerita Panji (Cf. Harun Mat Piah, 1980: 148-149).

Semua cerita Panji menampilkan alur khas yang sama, kerana itu ada yang menganggap bahawa cerita Panji sama saja ceritanya. Tapi kalau dianggap keseluruhannya tidak berbeza, barangkali hal itu tidak benar. Kalau kita uraikan babak demi babak ternyata di antara beberapa naskhah Panji yang ada, meskipun alurnya sama, namun tidak sedikit pula motif-motif lainnya yang berbeza. Sebagai contoh, selalunya dalam sebuah cerita Panji terdapat empat buah kerajaan, iaitu Kuripan, Daha, Gagelang, dan Singasari. Tetapi dalam sebuah cerita yang lain, hanya disebutkan tiga buah, bahkan ada yang menyebutkan dua buah seperti yang terdapat dalam *Syair Ken Tambuhan* (Cf. Teeuw, 1966: XIII). Contoh lain, wira dan wirawatnya terpisah antara satu sama lain dan ini terjadi dalam semua cerita Panji. Tetapi punca yang menyebabkan mereka terpisah itu tidak sama. Dalam *MTJK*, Raden Galuh sengaja melarikan diri kerana merasa kecil hati atas penolakan Raden Inu yang tidak menyukainya. Sebaliknya dalam *CWP*, wiranya diculik oleh musuh dan dibuang ke dalam sungai. Ia tidak mati kerana terdampar ke tepi pantai. Seiringan dengan itu, ia mendapat kabar tunangannya hilang dari Daha lalu ia mengembara.

Perbezaan-perbezaan kecil yang lain dapat kita lihat, misalnya peristiwa para Ratu dari ke empat buah kerajaan itu berkaul kerana inginkan putera. Dalam hal ini tidak semua cerita memasukkan hal tersebut. Begitu juga tempat terjadinya pertemuan akhir antara pelaku, sering tidak sama. Lazimnya, pertemuan tersebut terjadi di Gagelang, tetapi ada pula yang terjadi di tempat lain.

Sebagai kesimpulan, kita dapat mengatakan bahawa persamaan yang terdapat dalam kebanyakan cerita Panji terletak pada alurnya yang khas. Sedangkan beberapa perbezaan yang lain, hanya terletak pada bahagian-bahagian sampingan yang dirasakan kurang autentik.

ASPEK-ASPEK YANG SERING MENDAPAT PERHATIAN MENGENAI CERITA PANJI

Ketika meneliti cerita Panji, para peneliti sering menyingkap dua aspek terpenting. Pertama, mereka membahas asal-usul cerita Panji yang dihubungkan dengan latarbelakang sejarah dan dikaitkan pula dengan unsur mitos masyarakat setempat (Cf. RAssers, 1922; Brandes, 1920: 119-186; Poerbatjaraka, 1919: 461-489; Berg, 1954: 198-216, 305-334). Kedua, mereka menitikberatkan sejarah perkembangannya dengan memperbandingkan naskhah-naskhah yang ada. Di antara kedua aspek ini ternyata aspek pertama yang telah banyak menarik perhatian para peneliti, sedangkan aspek kedua, terutama mengadakan tinjauan dari sudut kesusasteraan amat sedikit dilakukan. Padahal seperti yang telah kita sebutkan sebelumnya, tinjauan dari sudut ini dirasakan cukup penting kerana selama ini orang menganggap karya-karya sastera lama tidak memiliki nilai-nilai kesusasteraan. Padahal dalam

lipatan kertas usang ini, kita dapat melihat berbagai bentuk adegan, baik yang mengembirakan, mahupun yang menyedihkan.

Di samping itu, ada pula perkara yang lebih penting dari itu, misalnya ilmu kesempurnaan, ilmu pengetahuan, ilmu tentang makna, tentang pengabdian, kesetiaan, perkahwinan, persahabatan dan kesempurnaan cita-cita yang terselit dalam karya-karya sastera lama. Inilah yang harus dikembangkan demikian rupa sehingga bahan roman dapat dimanfaatkan demi pendidikan sekarang; dan sekaligus memuliakan warisan budaya lama, mengingat pula bahawa cerita tersebut masih amat digemari masyarakat.

Ketika menguraikan aspek pertama, Rassers telah menolak tokoh Panji sebagai tokoh sejarah. Kita tidak akan menemukan satu kesatuan, bahkan keanekaragaman orang yang hidup pada period abad ke X hingga abad ke XIV. Justeru itu, kalau itu tujuan terpenting yang ingin dicari, maka seorang peneliti akan terbentur pada kegagalan. Namun demikian, alasan-alasan Rassers dalam membahas faktor dan arah yang dikemukakannya, patut kita hargai. Sebagai contoh, beliau hanya mengatakan kemungkinan cerita Panji merupakan gambaran mitos bulan dan matahari, di mana secara berturut-turut Panji dan Angreni mewakili matahari dan bulan ternyata hanya sebahagian saja yang benar, dan untuk dapat menafsirkan secara mutlak tema aslinya, merupakan suatu hal yang tidak mungkin (Cf. Rassers, 1922: 368-370).

Ketika menyinggung hubungan cerita Panji dengan sejarah, Rassers menjelaskan bahawa hubungan tersebut memang ada. Ia memberikan alasan bahawa cerita Panji dibawa ke India Belakang dan tidak sebaliknya. Namun demikian, kesedaran sejarah pada tempat dan waktu ternyata tidak ditemui. Deskripsi terperinci mengenai pusat-pusat cerita yang bersejarah, yang berhubungan antara satu sama lain, apriori sudah tidak memungkinkan. Kerana itu, Rassers lebih senang menanggapi cerita Panji ini sebagai cerita mitos suku bangsa Jawa yang sama kedudukannya dengan *Kalangi Manimporok*, sebuah cerita mitos suku Minahasa yang dianggap oleh Schmidt sebagai, "An ancient complex of Indonesian lunar mythology" (Cf. Schmidt, 1910; Ras, 1973: 422).

Kita dapati adanya pandangan yang berbeza di kalangan ahli antropologi dan filologi mengenai pendapat Rassers tadi. Josselin de Jong, salah seorang di antara pengikut Rassers, telah meluaskan lagi teori Rassers ini dengan menambah beberapa unsur metodologi yang didapatinya dari B. Malinowski untuk menganalisa masalah mitos (Cf. Koentjaraningrat dalam Sudjatmoko, 1965: 319). Namun demikian, J.J. Ras berpendapat bahawa dilihat dari kaca mata seorang antropologi. Sebagai seorang ahli antropologi, penelitian dari sudut kesusasteraan seperti yang dilakukan Rassers, tidak sesuai dengan pandangan seorang ahli filologi. Rassers bercerita tentang cerita Panji tanpa terlebih dahulu mengatakan bahawa bermacam-macam cerita Panji itu sebenarnya adalah daripada tema yang sama. Jadi, apa yang ditemukan oleh beliau ternyata sukar diterima oleh para peneliti sastera Indonesia lainnya (Cf. Ras, 1973: 434-435).

Sebelum ini Poerbatjaraka pernah menunjukkan hubungan cerita Panji dengan kisah percintaan antara Prabu Kameswara I dengan Permaisurinya, Sri Kiranaratu. Peristiwa ini telah diolah dan dijadikan tema dalam kebanyakan cerita Panji. Bukti

yang jelas dapat dilihat dari *Kakawin Smaradadhana*, pada bait ke 38, baris ke 15-16, yang mengisahkan tentang Srikirananaratu, sedangkan bait ke 39, baris ke 1-2, mengisahkan Kameswara sebagai Dahanaraja, dan dikenal sebagai Panji Surengrana. Hal ini telah dibuktikan dengan terdapatnya prasasti Kediri (1117-1130M) yang menyebutkan bahawa raja yang berkuasa ketika itu ialah Kameswara I, alias Panji (Cf. Poerbatjaraka, 1919: 461-489).

Pendapat Poerbatjaraka di atas disangkal oleh Rassers dengan alasan bahawa mengidentifikasikan tokoh-tokoh cerita Panji akan menambahkan kegelapan lagi mengenai cerita Panji. Tidak ada keselarasan tentang nama-nama tokoh dalam cerita Panji dengan raja dari dua kerajaan itu, malah kedudukan mereka dalam cerita Panji jadi terbalik (Cf. Rassers, 1922: 13). Barangkali bagi Poerbatjaraka, apa yang terjadi dari peristiwa sejarah selalunya benar, sedangkan sastra rakyat (tradisi lisan) dalam masyarakat tidak selalu benar. Ternyata Rassers sendiri lupa bahawa beliau telah menunjukkan beberapa persamaan antara tokoh Panji dengan tokoh-tokoh sejarah seperti Ken Arok, Raden Wijaya, dan Raja Wirabumi (Cf. Rassers, 1922: 128-165).

Hingga kini kelihatan beberapa pendapat di atas bertentangan arah. Tapi untuk menarik satu kesimpulan yang bulat memang sukar. Sedangkan pendapat-pendapat lain yang belum kita singgung masih banyak (Cf. Poensen, 1873; Berg, 1954: 194; Brandes, 1888: 377). Namun demikian, dengan adanya beberapa keterangan dari para peneliti purbakala, mungkin kita dapat menyimpulkan bahawa pasti ada di antara period-period sejarah yang melahirkan aspirasi hingga terjadinya babak-babak pengembaraan putera Kuripan, yang pada tahap-tahap kemudian banyak pula tokoh tambahannya.

Penelitian terhadap peninggalan-peninggalan lama zaman kerajaan Erlangga, yang ketika hidupnya telah membahagi dua kerajaannya, barangkali dapat menyingkap keinginan generasi berikutnya untuk menyatukan semula negeri mereka. Secara simbolik, keinginan tersebut dilukiskan oleh pengarang cerita Panji lewat perkahwinan dalam cerita tersebut. Walaupun cerita Panji banyak memiliki unsur-unsur anakronisme, namun bahan-bahan mitos ini, sebenarnya berkumpul di sekitar fakta sejarah. Contohnya, tokoh Kili Suci, yang berpengaruh dalam hal-hal kekeluargaan seperti yang terlukis dalam kebanyakan cerita-cerita Panji, dapat diduga sama dengan puteri Erlangga yang terpahat buktinya pada prasasti batu bertulis Calcutta (Cf. Berg, 1974: 93).

Walaupun dalam banyak hal apa yang telah dibahas masih ada yang bersifat dugaan, namun dilihat dari sudut sejarah, Jenggala dan Kediri yang disebut dalam cerita Panji memang pernah wujud. Paling tidak dunia keraton yang dilukiskan melalui cerita-cerita Panji kelihatan sungguh hidup, meskipun ia tidak semestinya lukisan tentang keraton Jenggala atau Kediri, tapi keraton yang diketahui oleh pengarangnya (Cf. Zoetmulder, 1974: 428).

BILA LAHIRNYA CERITA PANJI?

Untuk memastikan bila lahirnya cerita Panji ini bukanlah suatu hal yang mudah. Para ahli yang sudah membahas hal ini bukan saja tidak sependapat, bahkan apa

yang telah dikemukakan oleh mereka masih merupakan ramalan belaka. Sedangkan untuk mendapatkan bahan-bahan yang konkrit seperti naskah Panji yang asli sudah tentu tidak ada. Namun demikian, para pengkaji masih tidak putus asa, malahan mereka terus mengeluarkan beberapa pendapat. Di antaranya Berg telah mengatakan bahawa cerita Panji ini terdapat dalam bahasa Jawa Kuno dan kemudian diterjemahkan atau disadur ke dalam bahasa Melayu. Beliau juga telah menyebut tahun 1277M sebagai tahun permulaan penyebaran cerita Panji ke luar Jawa, sedangkan tahun 1400M dianggap sebagai tahun berakhirnya (Cf. Berg, 1928: 65-71). Dalam satu kajiannya yang lain, Berg menegaskan bahawa cerita Panji yang berasal dari bahasa Jawa ini telah terkenal di istana Raja-raja Jawa Timur, tetapi ia telah terdesak oleh pendukung tradisi Islam, dan baru di Bali ia dapat berkembang dengan bebas (Cf. Berg, 1930: 258).

Berbagai tanggapan telah timbul mengenai apa yang telah dilontarkan oleh Berg. Poerbatjaraka, misalnya telah memperjelaskan jalan fikiran Berg dengan mengatakan, kalau tahun 1277M dianggap sebagai tahun permulaan penyebaran cerita Panji, tentulah tahun terciptanya lebih dahulu dari itu. Andaikata hal ini benar, maka selama PaMalayu dan tentu saja sebelum itu, ingatan orang terhadap kerajaan Singasari masih jelas. Kiranya ada orang yang mengatakan Singasari itu sezaman dengan Kediri tentulah ia akan ditertawakan orang, apalagi kalau tulisannya berupa sebuah roman. Akibatnya, tulisannya tidak akan diterima oleh masyarakat. Berhubungan dengan itu, pastilah ringkasan Panji yang mula-mula ditulis ketika ingatan orang terhadap Singasari telah samar-samar, sehingga orang tidak lagi merasa janggal bila mengatakan Singasari sezaman dengan Kediri seperti yang digambarkan dalam cerita Panji (Cf. Poerbatjaraka, 1968: 404-405).

Selanjutnya, Poerbatjaraka telah menunjukkan zaman kejayaan atau setelah kejayaan Majapahit terjadi semacam revolusi dalam kesusasteraan Jawa. Ketika itu masyarakat telah bosan dengan bahan-bahan bacaan yang dibawa dari luar, khususnya India. Tambahan pula, generasi muda sudah tidak menguasai lagi bahasa Sanskrit yang amat sukar dipelajari. Justeru itu mereka lebih senang untuk mengambil bahan-bahan tempatan dan menciptakan bentuk sastera sendiri. Hasilnya adalah cerita Panji (Cf. Poerbatjaraka, 1968: 404-405).

Dengan mengemukakan pendapat yang terakhir tadi bererti Poerbatjaraka menolak pendapat Berg. Memang, kalau Poerbatjaraka meminta bukti Panji yang ditulis dalam bahasa Jawa Kuno, sudah tentu Berg tidak mampu memberikannya. Tetapi yang menganehkan kita ialah Poerbatjaraka pernah menyebut bahawa prototaip dari cerita Panji itu merupakan peristiwa percintaan antara Kameswara I dengan Permaisurinya, Srikiranaratu (1115-1130M). Kalau itu memang benar, apakah tidak mungkin seabad selepas itu orang mengkhayalkan kisah percintaan tersebut dalam bentuk cerita Panji yang masih bersifat lisan? Dan apabila terjadi peristiwa PaMalayu tahun 1277M, cerita Panji yang masih dalam bentuk lisan ini mungkin pula dibawa oleh tentera-tentera Jawa keluar Jawa; barangkali disalurkan melalui wayang kulit atau wayang topeng. Poerbatjaraka pernah mengatakan bahawa wayang gedog telah mengambil bahan dari cerita Panji, kemudian dijadikan pula lakon topeng (Cf. Poerbatjaraka, 1952: 90).

Sebaliknya, kalaulah pendapat Berg itu menurut faham Poerbatjaraka terlalu awal, barangkali kita harus pula melihat pada period kesusasteraan Jawa Kuno yang sebenarnya. Diperkirakan period tersebut bermula pada abad ke IX dan berakhir pada abad ke XV (Cf. Robson, 1971: 7). Apakah tidak mungkin cerita Panji itu muncul pada bahagian akhir zaman Jawa Kuno, di mana Berg sendiri pada tahun 1954 telah mengubah pendiriannya dengan mengemukakan hipotesis baru, iaitu prototaip cerita Panji yang sebenarnya bukan Kameswara I, tetapi Hayam Wuruk? (Cf. Berg, 1954: 189-216; 305-334). Apakah Berg ingin menimbulkan kesan bahawa cerita itu mula-mula mendapat bentuknya setelah Prabu Hayam Wuruk meninggal (1389M)? Kiranya dugaan itu benar, maka besar kemungkinan bahawa dalam jangka waktu sepuluh tahun kemudian, cerita Panji telah dipahatkan dalam bentuk relief, yang menurut Stutterheim, ketika meneliti beberapa relief yang menarik dari Jawa Timur, telah menemui angka tahun 1400M bersama pahatan relief tersebut di desa Gambjok (Cf. Stutterheim, 1935: 139 dan seterusnya).

Menyinggung relief cerita Panji yang dijumpai oleh Stutterheim ini, Poerbatjaraka ikut pula memperjelaskan lagi situasi tersebut. Beliau mengatakan bahawa terdapat angka tahun Caka 1335 (1413M) yang dipahatkan pada relief tersebut. Jadi, berdasarkan angka tahun ini, Stutterheim menduga bahawa relief itu berasal kira-kira tahun 1400M. Hal ini ternyata tidak diragukan pula oleh Poerbatjaraka (Cf. Poerbatjaraka, 1968: 408).

Sebetulnya dasar pengukuran yang digunakan untuk membahagi period dalam kesusasteraan Jawa ternyata kurang jelas. Sebahagian orang membahagikannya mengikut angka tahun, sedangkan sebahagian lagi membahagikannya mengikut ukuran bahasa. Sekarang kita mengenal hanya tiga period, iaitu period Jawa Kuno, Jawa Tengahan, dan Jawa Baru. Poerbatjaraka, dalam *Kepustakaan Jawanya*, telah membahagikan hasil-hasil kesusasteraan Jawa kepada tujuh bahagian yang dapat kita kelompokkan kepada tiga period yang tersebut di atas. Pertama, period Jawa Kuno yang mencakup kitab-kitab Jawa Kuno tua, kitab-kitab Jawa Kuno bertembang (Kakawin), dan kitab-kitab Jawa Kuno baru. Kedua, period Jawa Tengahan yang mencakup kitab-kitab syair bahasa Jawa Tengahan dan kitab-kitab zaman Islam. Ketiga, period Surakarta Awal. Kitab-kitab yang lahir pada zaman Islam tadi dapat dibahagi dua, iaitu sebahagian memakai bahasa Jawa Tengahan, sedangkan sebahagian lagi memakai bahasa Jawa Baru.

Suatu hal yang agak aneh ialah penggolongan yang dibuat oleh Poerbatjaraka terhadap kitab *Kakawin Haricraya*. Kitab ini dikarang pada tahun Caka 1496 (1574M). Sekarang kita perlu bertanya, kenapa cerita yang lahir pada tahun 1400M (misalnya cerita Panji) digolongkan ke dalam period Jawa Tengahan, sedangkan *Kakawin Haricraya* yang ditulis pada tahun 1574M digolongkan ke dalam period Jawa Kuno?

Untuk menjawab pertanyaan di atas, barangkali kita dapat melihatnya dari dua sudut. Pertama, Poerbatjaraka menggunakan unsur bahasa untuk menentukan penggolongannya. Kedua, mungkin ia menggunakan bentuk karya tersebut untuk menentukannya. Dilihat dari sudut pertama ternyata karya-karya yang lahir pada

zaman Islam, sebahagian tergolong ke dalam period Jawa Tengahan, sedangkan sebahagian lagi tergolong ke dalam period Jawa Baru. Justeru itu, sebahagian dari karya-karya period Jawa Tengahan, kalau dilihat dari sudut bahasanya dapat pula digolongkan ke dalam period Jawa Kuno. Barangkali ini yang terjadi pada kitab *Kakawin Haricraya* tersebut. Sudut kedua berkaitan dengan soal bentuk. Kitab *Hiracraya* memakai bentuk Kakawin, sedangkan karya-karya Kakawin bukan saja menggunakan media bahasa Jawa Kuno, bahkan mengambil bahan dan peraturan yang berasal dari India. Hal ini sesuai pula dengan pendapat R6bson yang mengatakan bahawa hasil sastera Jawa Kuno mencakup secara tradisi bentuk-bentuk Kaka-win (Cf. Robson, 1971: 7).

Kita juga mengenal bentuk Kidung yang berbeza dari Kakawin, Kidung tidak menggunakan bahan dari India. Ia menggunakan bahan-bahan khas dari Indonesia. Justeru itu bentuk Kidung dapat pula dianggap sebagai hasil sastera zaman Jawa Tengahan. Oleh kerana cerita Panji menggunakan bentuk Kidung, lalu sebahagian peneliti menggolongkannya sebagai hasil zaman Jawa Tengahan (Cf. Zoetmulder, 1974: 427; Poerbatjaraka, 1952: 89; Robson, 1971: 6-15).

Selanjutnya, Poerbatjaraka memperjelaskan lagi batas kelahiran cerita Panji dengan menyebutkan *Pararaton*. Menurutnya, terdapat banyak persamaan di antara nama-nama dalam *Pararaton* dengan nama-nama dalam cerita Panji. Persamaan tersebut dapat dijadikan bukti bahawa penyusunan cerita Panji yang pertama sama waktunya, atau mungkin lebih kemudian dari *Pararaton*. Sebaliknya kita lihat *Pararaton* selesai ditulis pada tahun Caka 1535 (1613M). Tetapi menurut Vlekke, *Pararaton* dicipta kira-kira selepas tahun 1481M, sedangkan sebahagiannya mungkin telah ada sejak pertengahan abad ke XIV (Cf. Vlekke, 1945: 40).

Sekarang yang perlu ditanyakan ialah, apakah penyusunan cerita Panji lebih kemudian dari *Pararaton* itu bermakna sesudah tahun Caka 1535 (1613M)? Tentu hal itu tidak mungkin kerana angka tahun tersebut terlalu jauh ke belakang. Sebaliknya, kalau kita mengambil pengertian bahawa sebahagian dari *Pararaton* telah ada sebelum pertengahan abad ke XIV (kurang lebih 1320M); maka persetujuan Poerbatjaraka terdapat penemuan Stutterheim dapat pula kita terima. Jadi cerita Panji yang mungkin tercipta beberapa tahun sesudahnya, harus mengambil masa yang agak lama untuk dapat meresap selera masyarakat, sebelum ia dipahatkan dalam bentuk relief pada tahun 1400M atau 1413M itu.

Dari sekian banyak pendapat yang telah kita tampilkan di atas ternyata kesimpulan yang mutlak mengenai kelahiran cerita Panji, masih belum dapat diputuskan. Hingga kini kita hanya mampu memperkirakan bahawa dalam jangka masa seratus tahun, iaitu antara tahun 1330M hingga tahun 1430M, cerita Panji yang amat popular ini mulai mendapat bentuk dan kemudian dituliskan.

PENYEBARAN CERITA PANJI KE LUAR JAWA

Pada umumnya kita telah dapat meletakkan period timbulnya cerita Panji, meskipun untuk hal itu pintu masih terbuka, masih ada kemungkinan-kemungkinan lain. Kalau untuk sementara kita terima period 1330M-1430M, maka bermakna period

tersebut meliputi zaman-zaman kegemilangan dan kemerosotan kerajaan Majapahit, iaitu mencakup pemerintahan Hayam Wuruk (1350M-1389M); meninggalnya Gajah Mada (1364M); dan pemerintahan Wikrama Wardana (1389M-1429M). Ternyata period timbulnya cerita Panji dapat dicocokkan dengan zaman kegemilangan dan kemerosotan kerajaan Majapahit. Dalam hubungan ini, apakah kita dapat memperkirakan tahun penyebarannya?

Kalau kita menolak gagasan Berg yang mengatakan bahwa cerita Panji itu dibawa ke luar ketika terjadinya peristiwa PaMalayu pada tahun 1277M, kerana alasan terlalu awal; maka barangkali kita dapat mengambil tahun 1343M, iaitu ketika terjadi sekali lagi ekspedisi Jawa menaklukkan Bali. Penaklukan ini telah disebut dalam kitab *Nagarakertagama*, dan bagi setengah orang, tindakan Gajah Mada menaklukkan Bali itu dianggap sesuatu yang radikal (Cf. Wojowasito, 1960: 57-58; Robson, 1971: 9). Bermula dari tahun itu hingga terbinanya Kraton Samprangan dan Gelgel (1550M-1600M), Bali telah mengambil alih usaha memperkembangkan tradisi kebudayaan Majapahit. Dan salah satu genre sastera yang ikut dikembangkan adalah cerita Panji (Cf. Robson, 1971: 8-9).

Kita dapat melihat perkembangan kesusasteraan di Bali dari sudut lain. Nampak dari merosotnya kerajaan Majapahit hingga kekuasaannya diambil alih oleh penguasa Islam awal abad ke XVI menjadikan kesusasteraan Hindu Jawa ketika itu terdesak. Raja Majapahit yang menentang Islam pindah ke Bali, dan keturunannya telah mengembangkan tradisi kesusasteraan Hindu-Jawa tersebut. Kerana itu, Pigeaud telah menempatkan cerita Panji ke dalam period Jawa-Bali, iaitu termasuk hasil-hasil sastera antara tahun-tahun 1500M hingga dewasa ini. Juga dalam masa perkembangan kesusasteraan pesisir Jawa pada abad-abad ke XVI dan ke XVII, cerita Panji berkembang ke seluruh Nusantara dan akhirnya sampai pula ke negeri di Timur India (Cf. Pigeaud, 1967-70, Jld. I: 206).

PERKEMBANGAN CERITA PANJI DI MALAYSIA

Pada umumnya, sastera Melayu dapat dibahagi dalam dua kategori, iaitu sastera tradisional dan sastera moden. Sastera tradisional terbahagi pula kepada dua kelompok, iaitu sastera rakyat dan sastera istana. Sastera rakyat berbentuk lisan, sedangkan sastera istana berbentuk tulisan. Perkembangan kedua-duanya beririgan pada tahap yang kemudian, tetapi di antara keduanya, sastera rakyatlah yang mula-mula lahir. Sastera istana lahir bersama datangnya bentuk tulisan ke dalam masyarakat Melayu. Dalam hubungan ini, tulisan Jawi (huruf Arab-Melayu) datang bersama Islam ke Melaka pada tahun 1403M, dan sejak tahun tersebut, sastera istana ini mulai mendapat bentuknya.

Sastera rakyat dianggap sebagai sastera golongan "illiterate", dan muncul bersama lahirnya masyarakat sesuatu bangsa (Cf. Ismail Hussein, 1970: 223). Dengan demikian, sifat lisan sastera itulah yang menentukan sastera tersebut sastera rakyat (Cf. Alan Dundes, 1965: 11). Biasanya, sastera ini mengalami suatu proses yang dikenal sebagai transmisi, iaitu penuturannya disampaikan melalui mulut ke mulut, dari generasi ke generasi, atau dari satu budaya ke budaya yang lainnya (Cf. Alan

Dundes, 1965: 5). Biasanya sastra ini disampaikan oleh Penuturnya, iaitu penglipurlara. Tempat berkembang sastra ini sukar diketahui kerana ia berkembang di kalangan rakyat itu sendiri.

Sastra istana adalah kepunyaan golongan "literate". Ia hidup dan berkembang di negara kota. Namun tidak mungkin pula seorang penglipurlara yang dianggap genius di kalangan masyarakat, tidak berkesempatan untuk menampilkan kepandaiannya di kalangan masyarakat istana. Begitu juga sebaliknya, kalangan rakyat tentu pula mengetahui keadaan di negara kota mereka. Kerana itu, sebahagian dari cerita-cerita rakyat menampilkan kisah-kisah sekitar kehidupan raja-raja, seperti cerita *Awang Sulung Merah Muda*, *Raja Donan*, *Malim Demam*, *Nakhoda Tenggara*, atau *cerita Panji*.

Sastra tradisional yang merangkumi dua kelompok sastra terbahagi pula ke dalam dua bentuk, iaitu prosa dan puisi. Cerita Panji terdapat dalam semua bentuk tersebut. Sebagai contoh, kita mengenal cerita Panji dalam bentuk prosa (hikayat) seperti *Hikayat Cekel Waningpati*, *Hikayat Panji Semirang*, *Hikayat Misa Teman Jayeng Kusuma*, *Hikayat Dewa Asmara Jaya*, dan sebagainya. Dalam bentuk puisi, kita temui antara lain: *Syair Ken Tambuhan*, *Syair Jaran Temasya*, *Syair Misa Gumitar*, sedangkan cerita Panji dalam bentuk lisan terdiri dari *Lalat Hijau* dan *Panji Angreni*, yang sering dimainkan dalam pertunjukan wayang kulit di daerah Kelantan (Cf. Harun Mat Piah, 1980: 28).

Adapun batas waktu antara sastra tradisional dengan sastra moden ditentukan oleh terciptanya mesin cetak pada abad ke XIX. Berhubungan dengan ini, semua hasil-hasil sastra yang lahir sebelum munculnya mesin cetak itu dianggap sebagai hasil sastra tradisional, sedangkan hasil-hasil sastra sesudah mesin cetak dianggap pula sebagai hasil sastra moden.

Seperti yang telah kita sebutkan bahawa pusat pengembangan kesusasteraan Melayu, khususnya sastra tulisan, terjadi di negara kota. Dalam hubungan ini, negara kota yang terkemuka di Alam Melayu ialah Melaka. Puncak kegemilangan kerajaan Melaka berakhir dengan kedatangan kuasa Portugis pada tahun 1511M. Kemudian, pusat pengembangan kebudayaan Melayu pindah ke Johor dan akhirnya ke Aceh. Sejak itu, hubungan antara masyarakat Islam di Semenanjung dengan masyarakat Islam di Indonesia bertambah erat (Cf. Harun Mat Piah, 1980: 25). Sebaliknya, jika kita lihat jauh sebelum itu, sebenarnya sudah ada kontak antara Melaka dengan Majapahit, dan ini terjadi pada masa pemerintahan Hayam Wuruk yang amat luas jajahan takluknya (Cf. Wojowasito, 1960, VI: 59-61). Arus lalu lintas antara kedua abngsa serumpun pasti terjadi, terutama dalam bidang politik dan kebudayaan.

Sekarang, kalau kita tanyakan kapan masuknya cerita Panji ke dalam khazanah kesusasteraan Melayu ternyata sukar untuk memberikan suatu jawaban yang konkrit. Tetapi dalam *Hikayat Hang Tuah*, kita dapat melihat adanya pengaruh cerita Panji, sedangkan kitab *Sejarah Melayu*, yang terkarang pada tahun 1612M ternyata dipengaruhi pula oleh *Hikayat Hang Tuah*. Dalam hal ini, kita dapat mengatakan bahawa *Hikayat Hang Tuah* lebih dulu lahir daripada *Sejarah Melayu*. Barangkali

inilah yang menyebabkan Winstedt menarik kesimpulan bahawa cerita Panji itu telah terkenal di Melaka pada abad ke XV (Cf. Winstedt, 1969: 54).

Kemudian pada tahun 1736M, Werndly telah menerbitkan sebuah Kamus dengan mendaftarkan pula beberapa buah cerita Panji. Ini membuktikan bahawa cerita tersebut sudah ada jauh sebelum tahun 1736M itu (Cf. Werndly, 1736: hujungan; Winstedt, 1920: 163-165). Sebaliknya Francois Valentijn, sepuluh tahun sebelum itu, telah memiliki sebuah naskhah Panji berjudul *Misa Gomitar* (Cf. Francois Valentijn, 1926, Jld. V). Ini dapat pula memperkuat dugaan kita bahawa cerita Panji sudah ada sebelum tahun 1726M, atau mungkin sejak dua ratus tahun sebelumnya sehingga terbitnya *Hikayat Hang Tuah* dan *Sejarah Melayu* sudah terkena pengaruhnya.

PERKEMBANGAN CERITA PANJI DI SIAM DAN KAMBOJA

Hubungan antara Siam dengan Melaka memang telah lama terjalin. Hal ini dapat kita lihat dari beberapa peristiwa dalam kitab *Sejarah Melayu* (Cf. Shellabear, 1961: 106). Berdasarkan adanya hubungan antara dua kerajaan ini, barangkali cerita Panji yang sudah lama berkembang di Melaka, kemudian masuk ke Siam kira-kira akhir abad ke XV (Cf. Krommamun Phitthayalap Phrittayakon, 1975: 73-74). Daerah Patani di selatan Siam memang mempunyai hubungan dengan Semenanjung dan Jawa. Tambahan pula, Patani dalam masa pemerintahan Raja Ijau dan Raja Biru (1584M-1624M) disebut sebagai sebuah pusat perdagangan antara bangsa termasuk Jambi, Jawa, Makasar, dan Melaka seperti yang dilukiskan oleh Peter Flores (Cf. Teeuw, 1970: 13). Hal ini dapat kita jadikan bukti bahawa Patani sudah mempunyai hubungan yang erat dengan Indonesia dan Semenanjung ketika itu. Dalam satu jamuan makan di istana Patani, ketika menghormati Sultan Pahang pada tahun 1612M, sejenis drama (Makyung) telah dipertontonkan. Drama ini menggunakan bahan lakon dari Jawa (Cf. Mubin Sheppard, 1972: 58). Ada kemungkinan di antara cerita-cerita yang dimainkan itu termasuk pula cerita Panji (Cf. Rattiya Saleh, 1979: 86).

Selanjutnya, terdapat pula sebuah keterangan dari Damrong Racha Nuphap yang mengatakan bahawa seorang perempuan dari Patani, yang menjadi hamba Puteri Raja Marommakot (1732M-1758M), telah membawa cerita-cerita Inau (Panji) masuk ke kota Ayutthaya (Cf. Krom Phraya Damrong Racha Nuphap, 1965: 102-105). Menurut Putra Dhani Nivat, perempuan tersebut bernama Yai Yavo (Cf. Dhani Nivat, 1947: 101). Dalam bahasa Siam tidak terdapat bunyi "j", kerana itu bunyi tersebut diganti dengan bunyi "y". Sedangkan kata "yai" mungkin dari "nyai" yang bererti nenek. Jadi, "yai yavo" bererti nenek Jawa. Berdasarkan ini, Rattiya Saleh menarik kesimpulan bahawa cerita Panji mulai dikenal orang di Patani antara akhir abad ke XVI hingga awal abad ke XVII. Kemudian cerita ini telah sampai pula ke Ayutthaya antara tahun 1732M-1758M, iaitu zaman pemerintahan Phracau Yu Hua Barromakot (Cf. Rattiya Saleh, 1979: 90).

Di Kamboja, seperti yang kita ketahui hanya terdapat sebuah naskhah cerita Panji, iaitu naskhah yang telah dibicarakan oleh Poerbatjaraka (Cf. Poerbatjaraka,

1968: 44-78). Dalam naskah Kamboja ini, tokoh Inu disebut sebagai Eynao, sedangkan di Siam disebut Inao. Ada kemungkinan kedua-duanya diambil dari kata yang berasal dari ejaan huruf Jawi *اينو*, yang pada umumnya boleh saja di-transliterasikan menjadi Eynao atau Inao. Dengan demikian, ada kemungkinan bahawa Panji Kamboja tersebut telah dipengaruhi oleh Panji Melayu, atau mungkin berasal dari Tanah Melayu.

Seperti halnya dengan negeri Thai, perhubungan antara Kamboja dengan Semenanjung sudah lama terjalin. Alasan kita ialah sampai kini orang dari daerah Kelantan mempunyai hubungan kekeluargaan dengan orang di Selatan Kamboja. Apakah dulu pernah terjadi perpindahan orang dari Kelantan ke Kamboja? Kemungkinannya ada, kerana di Kamboja terdapat beberapa nama kampung seperti Kampung Sum, Kampung Kleng, Kampung Chanang, dan sebagainya.

Kata "kampung" merupakan kata Melayu asli yang bererti "desa". Mungkin orang dari Kelantan yang menetap di situ memberikan nama-nama tersebut, dan akhirnya mereka menyebut nama desanya sebagai kampung. Kalau hal ini dapat kita terima, maka kemungkinan pula orang inilah yang membawa cerita Panji masuk ke Kamboja. Meskipun ada yang mengatakan bahawa cerita Panji masuk ke Kamboja lewat India, tapi Poerbatjaraka telah meragukannya (Cf. Poerbatjaraka, 1968: 44).

KENAPAKAH CERITA PANJI AMAT POPULAR?

Sepanjang pengetahuan saya, tidak ada hasil kesusasteraan yang bersemangat Jawa yang penyebarannya di seluruh Kepulauan Nusantara menyamai penyebaran cerita Panji (Cf. Poerbatjaraka, 1968: 409-410).

Kata-kata Poerbatjaraka di atas itu seolah-olah mahu menempatkan cerita Panji pada kedudukan yang teratas dalam perspektif sejarah sastera Jawa tradisional. Kita tidak dapat menyangkal hal itu, kerana kalau kita lihat pada cerita-cerita yang lahir sebelumnya, seperti *Pararaton*, *Nagarakertagama*, *Calon Arang*, atau *Tantu Panggelaran*; juga cerita-cerita sesudahnya, seperti *Damar Wulan*, *Pangeran Wijaya*, *Sri Tanjung*, atau *Sorandaka* tidak dapat menyamai luasnya jangkauan cerita Panji ini. Daya apakah yang dimiliki oleh cerita ini hingga begitu sekali dikagumi orang? Untuk menjawab secara mutlak memang tidak mungkin, namun kita dapat membahagikan pandangan kita kepada dua faktor utama, iaitu:

FAKTOR LUARAN

Sebagai sebuah hasil sastera, cerita Panji dicipta oleh pengarang untuk bacaan masyarakat. Apa yang disajikan tidak akan terlepas dari dunia masyarakat atau dirinya sendiri, kerana ia adalah sebahagian dari masyarakat itu. Pada umumnya pengarang cerita Panji ini tentu telah mengetahui atau paling tidak, telah mendengar peristiwa-peristiwa yang telah terjadi dalam rentetan sejarah bangsanya. Peristiwa-peristiwa sejarah seperti pembahagian kerajaan Jenggala atau adanya kerajaan-kerajaan lain seperti Kediri, Singasari, dan Majapahit; juga tokoh-tokoh sejarah seperti Erlangga, puteri Erlangga, Kameswara I, Srikiranaratu, Ken Arok, Ken Dedes, Raden Wijaya,

dan sebagainya tentu telah diketahui atau didengarnya.

Begitu pula peperangan, pembunuhan dan perpecahan di kalangan raja-raja Jawa seperti yang dilukiskan oleh kitab *Pararaton* atau *Babad Tanah Jawi*; juga sebuah laporan historis dari Rijckloff Van Goens mengenai tragedi yang terjadi sewaktu pemerintahan Sunan Amangkurat (Cf. Dick Hartoko, 1979: 1-5) ternyata cukup menyayat serta memilukan hati. Barangkali hal-hal semacam inilah yang telah mengilhamkan para pujangga istana untuk menciptakan cerita Panji. Secara implisit, mungkin pengarang yang anonim ini ingin menyampaikan pesan “bersatu teguh, bercerai roboh” pada kerabat-kerabat diraja yang sering bermusuhan.

Gambaran cerita yang tertumpu kepada beberapa kerajaan Jawa itu tidak semestinya tepat dengan segala peristiwa yang pernah terjadi dalam sejarah. Namun Majapahit yang bertindak sebagai patron kepada cerita Panji, tentu mempunyai hubungan geneologi dengan beberapa kerajaan yang selalu disebut-sebut dalam kebanyakan cerita Panji itu. Dengan menampilkan sifat-sifat kepahlawanan raja-raja keturunan mereka, Majapahit dapat menyalurkan secara implisit propaganda kekuasaannya. Sebahagian dari propaganda tersebut disampaikan lewat cerita Panji. Hal tersebut ikut pula memperlancar penyebarannya.

Walaupun Islam telah berkuasa di Melaka dan sekitarnya ternyata pengaruh kebudayaan pra-Islam tidak dapat dibuang sepenuhnya. Selera masyarakat masih gemar cerita yang bercorak fantasi atau supernatural. Oleh kerana cerita Panji tidak bersifat doktrin keagamaan, dan berbeza dengan cerita-cerita sebelumnya yang banyak mengandungi ajaran-ajaran keagamaan serta cita-cita yang bersifat kehinduan; maka kedatangan cerita Panji dianggap sebagai suatu detik peralihan dalam kesusasteraan Melayu ketika itu sehingga ia dapat berkembang serta diterima oleh masyarakat tanpa sebarang halangan (Cf. Harun Mat Piah, 1980: 32).

Di samping itu, bentuk-bentuk (prosa, puisi atau wayang kulit) yang melatari cerita Panji memang sesuai dengan selera masyarakat lama. Bentuk prosa (hikayat) misalnya, mempunyai ciri-ciri tersendiri. Pembacaan hikayat memang menjadi kebiasaan bagi masyarakat Melayu, sama seperti orang Jawa yang terbiasa dengan wayang. Tambahan pula hikayat-hikayat yang bercorak pahlawan, yang menggambarkan kegagahan dan keberanian wiranya, seperti *Hikayat Muhammad Ali Hanafiah*, *Hikayat Amir Hamzah*, *Hikayat Hang Tuah* atau hikayat-hikayat Panji; apabila dibacakan dengan cara yang menarik dapat menimbulkan semangat keberanian pembaca atau pendengarnya. Contohnya ketika Melaka diserang oleh Portugis, pada malam harinya orang-orang Melaka membaca *Hikayat Amir Hamzah* untuk menaikkan semangat keberanian mereka (Cf. Shellebear, 1961: 272-275).

Bentuk syair atau tembang (puisi) juga memiliki ciri khas untuk dinikmati. Syair atau tembang dilagukan mengikuti irama-irama tertentu. Kalau pembawa lagunya memang seorang ahli, dan suaranya merdu, maka penonton akan terbuai mendengarkannya tanpa menyedari waktu yang telah dilewatkan.

Begitu juga wayang kulit atau wayang topeng yang memainkan cerita Panji, sangat disukai oleh masyarakat sejak dulu hingga sekarang. Seringkali cerita Panji yang dimainkan lewat wayang ini ditontonkan pula dalam pesta perkahwinan/diraja,

dan kemudian merata di kalangan masyarakat umum (Cf. Ras, 1973: 438-440). Hal ini dapat saja terjadi, mengingat masyarakat ketika itu amat terbatas sekali jenis hiburan mereka.

FAKTOR DALAMAN

Apakah tidak ada genre sastra lain yang dapat menjadi saingan cerita Panji? Jawabnya ada, tetapi cerita-cerita tersebut merupakan cerita-cerita yang dibawa dari luar, khususnya cerita-cerita yang disadur dari cerita-cerita Hindu (India). Sebahagian dari masyarakat Jawa (golongan tua) sudah amat terbiasa dengan cerita-cerita saduran sastra Hindu itu, sedangkan sebahagian lagi (golongan-muda) menginginkan sesuatu yang lebih menarik; dan yang tidak terlalu bersifat doktrin seperti cerita-cerita Hindu sebelumnya (Cf. Poerbatjaraka, 1968: 404). Jadi, kelahiran cerita Panji dianggap membawa angin baru, dan tentu saja sambutan dari masyarakat ketika itu amat menggalakkan.

Mengapa cerita-cerita yang sezaman dengan cerita Panji juga kurang menarik? Jawabnya, cerita-cerita seperti *Pararaton* atau *Nagarakertagama* tidak dapat digolongkan ke dalam kelompok roman, sedangkan cerita-cerita roman seperti *Damarwulan* atau *Hikayat Hang Tuah* tidak dapat menyaingi cerita Panji. Ini adalah disebabkan kedua cerita tersebut hanya menitikberatkan soal kepahlawanan tanpa diimbangi oleh faktor-faktor lain. Padahal faktor-faktor yang erat bertalian dengan perasaan manusia yang hampir menimpa setiap individu atau paling disukai untuk dikhayalkan, misalnya percintaan, kemarahan, kekecewaan, kerinduan, dan iri hati tampak menguasai seluruh cerita Panji; sedangkan faktor-faktor tersebut kurang ditonjolkan dalam *Damarwulan* atau *Hikayat Hang Tuah*.

Di samping itu, pembaca cerita Panji mungkin tertarik pada kepintaran pengarang memasukkan unsur erotik dan adegan-adegan ranjang, yang secara alamiah diinginkan oleh semua manusia. Unsur-unsur tersebut disampaikan secara samar-samar sehingga sifat "keterlaluannya" dapat diimbangi (Cf. WW, 1971: 208-210).

Unsur-unsur lain yang ikut membangun cerita Panji seperti humor, moral, etik, dan lukisan-lukisan budaya masyarakat Jawa (lihat V disertasi penulis tentang hal ini dalam Bab VI dan VII) telah diolah oleh pengarangnya lewat penyampaian yang cukup indah. Keindahan tersebut memukau Poerbatjaraka dan di dalam sebuah komentarnya mengenai cerita Panji, dia menyebutkan:

Kerana indahnya, maka seketika keluar, sudah amat terkenal. Kemudian disalin berulang kali . . . Kerana indah dapat mengakibatkan timbulnya dongeng-dongeng wayang gedog dan lakon topeng . . . (Cf. Poerbatjaraka, 1952: 89-90).

Jadi, paduan antara unsur-unsur di atas, dan tentunya dibantu pula oleh aspek-aspek lain menjadikan cerita Panji ini dapat menjangkau perjalanan yang begitu jauh. Meskipun cerita ini memaparkan secara keseluruhan, "of realistic Javanese world" (Cf. Zoetmulder, 1974: 428); namun cerita tersebut bukan saja sesuai untuk dunia Jawa, bahkan inti temanya yang bersifat universal itu dapat pula merangkumi dunia Melayu, Siam, dan Kamboja.

DAFTAR SINGKATAN

BKI	=	Bijdragen tot de Taal-, Land-en Volkenkunde, terbitan Koninklijk Instituut voor Taal-, Land-en Volkenkunde, Leiden.
BP	=	Balai Pustaka
Cf.	=	Confer (Compare)
Cod. Or.	=	Codex Orientalist of the Library of University of Leiden.
DBP	=	Dewan Bahasa dan Pustaka
DPK	=	Departemen Pendidikan dan Kebudayaan
HPKS	=	Hikayat Panji Kuda Semirang
HSR	=	Hikayat Seri Rama
IKIP	=	Institut Keguruan dan Ilmu Pendidikan
MTJK	=	Hikayat Misa Taman Jayeng Kusuma
OUP	=	Oxford University Press
PA	=	Pustaka Antara
PJ	=	Pustaka Jaya
SCP	=	Syair Cendawan Putih

RUJUKAN

- Abdul Rahman Kaeh, 1983, *Panji Narawangsa, analisa struktur dan fungsi dalam hubungannya dengan pendidikan*, (Disertasi Ph.D) Fakultas Pasca Sarjana IKIP Malang, Indonesia.
- Abdul Rahman Kaeh, 1976, *Hikayat Misa Taman Jayeng Kusuma*, Dewan Bahasa dan Pustaka, Kuala Lumpur.
- Berg, C.C., 1954, "Bijdragen tot de Kennis der Panji-verhalen", *BKI*, No. 110.
- Berg, C.C., 1928, *Inleiding tot de Studie van het Oud-Javaansch*, Soerakarta.
- Berg, C.C., 1930, *Rangga Lawe*, Bibliotheca Javanica 1, Weltevreden.
- Berg, C.C., 1938, "Javaansche Geschiedschrijving" dalam Stapel, F.W. (ed.), *Geschiedenis van Nederlandsch Indie*, vol. II, Amsterdam.
- Berg, C.C., 1974, *Penulisan Sejarah Jawa*, terjemahan dari *Javaansche Geschiedschrijving*, Bhratara, Jakarta.
- Brandes, J., 1888, "Iets over een oudere Dipanegara", *TBG* vol. 32.
- Cohen, S., 1853, "Djajalengkara" dalam *BKI*, halaman 44 dan seterusnya.
- Damrong Racha Nuphap, Krom Phraya, 1965, *Taman Lakhon Inau*, ed. 4, Bangkok, Khlang Witthaya.
- Dhani Nivat, Prince, 1947, "Siamese Version of the Panji Romance, dalam *India Antique*, Leiden.
- Dick Hartoko, 1969, *Bianglala Sastera*, (berasal dari *Oost Indische Spigel*, Karya Rob Nieuwenhuys), Penerbit Djambatan, Djakarta.
- Dundes, Alan, 1965, *The Study of Folklore*, Prentice-Hall, Inc. Englewoodcliff.
- Geertz, Hildred, 1964, *The Journal of Asian Studies*, vol. XXIV, No. 1.
- Gunning, J.G.H., 1896, *Panji-verhalen*, Leiden, Brill.
- Hageman, J., 1849, "Algemene Geschiedenis van Java" dalam *Indisch Archief, Jilid I* (tahun pertama).
- Harun Mat Piah, 1980, *Cerita-cerita Panji Melayu*, Dewan Bahasa dan Pustaka, Kuala Lumpur.
- Hazeu, G.A.J., 1897, *Bijdrage tot de Kennis van het Javaansche tooneel*, Leiden.
- Ismail Hussein, 1970, "Masalah Pensejarahhan Sastera Melayu Baru" dalam *Penulis*, tahun 4, bil. 1-3.
- Juynboll, H.H., 1923, *Oudjavaansch-Hollandsche Woordenlijst*, Leiden.
- Koentjaraningrat, R.M., 1965, "Use of anthropological method in Indonesian Historiography" dalam Sudjatmoko, (ed.) *An Introduction to Indonesian Historiography*, E.J. Brill, Leiden.
- Locher, G.W., 1974, "Willem Huibert Rassers: Roosendaal 16 September 1877 – Leiden 15 Mei 1973", *BKI*, 130, 1, hal. 1-15.

- Noriah @ Jariah Mohamad, 1977, *Panji Jayengtilam dalam Satu Tinjauan*, (Thesis M.A.), Universitas Kebangsaan Malaysia, Malaysia Barat.
- Phitthayalal Phrittayakon, Krommamunm, 1975, *Wican Nithan Pan-yi ru Inau, Ruang Phra Ram*, Bangkok, Krom Sillapkon.
- Pigeaud, Th.G.Th., 1967-1970, *Literature of Java*, vol. I-III, The Hague-Martinus Nijhoff.
- Poensen, C., 1873, "De Wajang" in: *Mededeelingen v.w. het Ned. Zendelinggenootschap*. 17. Jaargang.
- Poerbatjaraka, R.M. Ng., 1919, "Historische gegevens uit de Smaradhana", *TBG*, deel 58, halaman 461-489.
- Poerbatjaraka, R.M. Ng., 1940, *Panji-verhalen Onderling Vergeleken*, Bandung.
- Poerbatjaraka, R.M. Ng., 1968, *Tjerita Panji dalam Perbandingan*, (Terjemahan dari Panji-verhalen Onderling Vergeleken) oleh H.B. Jassin dan Zubir Usman, Gunung Agung, Jakarta.
- Poerbatjaraka, R.M., Ng., Tarjan Hadidjaja, 1952, *Kepustakaan Djawa*, Djakarta.
- Raffles, T.S. 1830, *The History of Java*, London.
- Ramlan, M., 1976, *Babad Tanah Jawa*, Dewan Bahasa dan Pustaka, Kuala Lumpur.
- Ras, J.J., 1973, "The Panji Roman and W.H. Rassers' analysis of its theme", *BKI*, deel 129.
- Rassers, W.H., 1922, *De Panji-Roman*, Antwerpen (Disertasi Leiden).
- Rattiya Saleh, 1979, *Panji Thai dalam Perbandingan dengan Cerita-Cerita Panji Melayu*, (Thesis M.A.), Universiti Kebangsaan Malaysia, Malaysia Barat.
- Robson, S.O., 1969, *Hakajat Andaken Penurat*, The Hague-Martinus Nijhoff.
- Robson, S.O., 1971, *Wangbang Wideya - A Javanese Panji Romance*, (Disertasi Leiden), The Hague-Martinus Nijhoff.
- Schmidt, W., 1910, *Grundlinien einer Vergleichung der Austronesischen Volker*, Vienna.
- Shellabear, W.G., 1961, *Sejarah Melayu*, (ed.), Singapura.
- Sheppard, Mubin, 1972, *Taman Indera-Malay Decorative Arts and Pastimes*, Oxford University Press, Kuala Lumpur.
- Stutterheim, W.F., 1935, "Enkele interessante feliefs van Oost-Java", *Djawa* 15.
- Sulastin Sutrisno, 1979, *Hikayat Hang Tuah Analisa Struktur dan Fungsi* (Disertasi Ph.D.), Fakultas Sastra dan Kebudayaan, Universitas Gajah Mada, Yogyakarta.
- Teeuw, A., 1973, "Herdenking van Willem Huibert Rassers, (16 September 1877 - 15 Mei 1973)", *Jaarboek der Koninklijke Nederlandse Akademie van Wetenschappen*, halaman 214-21.
- Teeuw, A., 1966, *Syair Ken Tambuhan*, Oxford University Press, Kuala Lumpur.
- Teeuw, A. and D.K. Wyatt, 1970, *Hikayat Patani-The Story of Patani*, 2 jil. Bibliotheca Indonesia 5, The Hague.
- Valentijn, F., 1926, *Oud en Nieuw Oost-Indien*, vol. V, Dordrecht, Amsterdam.
- Vlekke, Bernard H.M., 1945, *Nusantara - A History of the East Indian Archipelago*, Cambridge, Mass, USA.
- Werndly, G.H., 1736, *Maleische Spreakkunst uit de eige Schriften door Maleiers Opgemaakt*, Amsterdam.
- Winstedt, R.O., 1969, *A History of Classical Malay Literature*, Oxford University Press, Kuala Lumpur.
- Winstedt, R.O., 1920, *Sejarah Kebudayaan Indonesia*, Jil. II Cet. ke VI, Djakarta.
- Zoetmulder, P.J., 1974, *Kalangwan - A Survey of Old Javanese Literature*, The Hague - Martinus Nijhoff.